ANNEXE H

LES TÂCHES DE L'INFIRMIÈRE

LEXIQUE

I. DÉFINITION ET EMPLOI:

- Ce lexique contient **les principales tâches** qu'une infirmière exécute dans le cadre de son travail. Il contient également le vocabulaire nécessaire pour décrire certaines techniques et procédures au patient.

- **Lisez le lexique** et **entourez les tâches** qui sont pertinentes. (Read the glossary, and circule the tasks that seem relevant to your occupation).

- Le (f.) indique que le nom est féminin ; le (m) indique que le nom est masculin.

- Ce lexique peut être utilisé par les infirmières-auxiliaires.

II. LEXIQUE DES TÂCHES INFIRMIÈRES

L'ADMISSION (F)	ADMISSION TO THE HOSPITAL
admettre (un patient)	to admit a patient
faire l'admission du patient	to admit a patient
transférer un patient **à** une unité	to transfer a patient to a unit

L'ÉVALUATION (F)	THE ASSESSMENT
évaluer	**to assess**
⇒l'état (m) de santé (f) physique du patient	patient's physical health
Faire une évaluation (f)	to make an assessment
⇒**de** la tête aux pieds	from head to toe
⇒**du** système respiratoire/	respiratory system
cardio-vasculaire/gastro-intestinal	cardiovascular /gastrointestinal system
⇒de l'état de santé physique/mental/	of the person's physical, mental,

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

psychologique	psychological state of health
⇒de l'état cognitif	cognitive state
⇒de la douleur (f)	pain level
poser des questions (**à** quelqu'un)	to ask questions
orientation (f)	
⇒l'orientation (f) dans les trois sphères	orientation in three spheres
être confus	to be confused
mémoire (f)	memory
se souvenir (de)	to remember (something)
patient conscient/inconscient	conscious/unconscious patient
pupille (f)	pupil
fixe/mobile	fixed/mobile
patient hospitalisé	hospitalized patient
patient ambulatoire/externe	ambulatory patient
s'évanouir	to faint

LES SIGNES (M) VITAUX	**THE VITAL SIGNS**
Prendre/vérifier	**to take/to check**
tension (f) artérielle	blood pressure
pouls (m)	pulse
température (f)	temperature
respiration (f)	breathing
saturation (f) en oxygène/oxymétrie (f)	oxygen saturation
fréquence (f) cardiaque	heart rate

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

LA TENSION (F) ARTÉRIELLE	THE BLOOD PRESSURE
tensiomètre (m) manuel/automatique	shygmomanometer/blood pressure
manual/automatic	monitor
stéthoscope (m)	stethoscope
brassard (m)	cuff
se gonfler/se dégonfler	to inflate/deflate
appuyer (sur)	to press
pression diastolique (f)	diastolic blood pressure
pression systolique	systolic blood pressure
pomper	to pump
sang (m)	blood
circulation sanguine (f)	blood circulation/flow
artère (f)	an artery
cœur (m)	heart
contraction (f)	constriction
se contracter	to contract itself
⇒le cœur se contracte	the heart contracts
se relâcher	to relax
⇒le cœur se relâche	the heart relaxes
hypotension (f)	hypotension
hypertension (f)	hypertension

LE POULS (M)	THE PULSE
pouls brachial	brachial pulse
pli (m) du coude (m)	the crook of the elbow
pouls radial	radial pulse
poignet (m)	wrist
pouls carotidien	carotidian pulse
carotide (f)	carotid artery
pouls pédieux	dorsalis pedis pulse

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

cou (m)	neck
compter	to count
battement (m)	a beat
fréquence (f)	pulse rate
le pouls est régulier/irrégulier	The pulse is regular/irregular
50 pulsations/minute	50 pulse rates /beats per minute
tâter/palper	to palpate
sentir	to feel

LA RESPIRATION (F)	**THE RESPIRATION**
compter	to calculate/count
⇒le nombre (m) de respirations par minute	calculate/count the number of breaths per minute
inspirer	to inhale/breathe in
expirer	to exhale/breathe out
poitrine (f)/ thorax (m)	chest/thorax
se soulever	to rise
s'abaisser	to lower

LA SATURATION (F) EN OXYGÈNE/ OXYMÉTRIE (F)	**OXYGEN SATURATION/ OXIMETRY**
capteur (m)	sensor
brancher (quelqu'un **à** quelque chose)	to connect (someone to something)
bout (m) du doigt (m)	fingertip
introduire	to introduce
canule nasale (f)	nasal cannula
masque (m)	mask
bouche (f)	mouth
nez (m)	nose
narine (f)	nostril

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

réservoir (m) d'oxygène	oxygen tank
poumon (m)	lung
bronche (f)	brachium
les voies (f) respiratoires/les voies aériennes	respiratory airway(s)
ausculter	to auscultate
stéthoscope (m)	stethoscope
sifflement (m)	wheezing
crépitement(s) (m)	crackles
la couleur de la peau (f)	skin colour
intubation (f)	intubation
inhalothérapeute	respiratory therapist

LA FRÉQUENCE CARDIAQUE (F)	**THE CARDIAC FREQUENCY**
électrocardiogramme ou E.C.G. (m)	electrocardiogram
électrocardiographe (m)	electrocardiograph
activité électrique du cœur	the heart's electrical activity
muscle (m)	muscle
tracé (m)	trace
électrode (f)	electrode
poignet (m)	wrist
cheville (f)	ankle
cœur (m)	heart
rythme (m) cardiaque	hearbeat
battre	to beat
battement (m)	a beat
le nombre de battements (m)	number of heartbeats

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

ADMINISTRER/DONNER LES MÉDICAMENTS	TO ADMINISTER/MEDICATE
par voie (f) orale	orally
par voie sous-cutanée	subcutaneously
par voie intraveineuse	intraveinously
par voie intramusculaire	intramuscularly
comprimé (m)	pill
gélule (f)	gelatin capsule
soluté (m)	solute
narcotique (m)	narcotic
opiacé (m)	opiate
analgésique(m) /médicament (m) anti-douleur	analgesic
morphine (f)	morphine
anticoagulant (m)	anticoagulant
ordonnance (f)	prescription
dose (f)	dose/dosage
indication (f)	indication
les contre-indications (f)	contraindications
les effets (m) secondaires	side effects

ÉVALUER LA DOULEUR (F)	TO ASSESS THE DEGREE OF PAIN
gérer	to manage
gestion (f) de la douleur	pain management
contrôler	to control
contrôle (m) de la douleur	pain control
contrôle des symptômes	symptom control
faire mal	to hurt
⇒ça fait mal	it hurts
échelle (f)	scale
pas de douleur/faible douleur	no pain/little pain

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

forte douleur	strong pain
grimace (f)	to grimace/make a face
⇒grimacer **de** douleur	to grimace in pain
⇒soulager la douleur	to ease the pain/to soothe the pain
sourire (m)	smile
visage (m) souriant	smiling face
visage triste	sad face
visage renfrogné	sour face

CONSIGNER LES NOTES DANS LE DOSSIER DU PATIENT/	**TO RECORD /TO REPORT NOTES INTO THE PATIENT'S FILE**
écrire	**to write**
consigner	**to report/record**
les notes (f) d'évolution	progress notes
mettre à jour un dossier	to update a file
mise (f) à jour	an update
date (f), jour (m)	the date, the day
rapport (m)	report
intervention (f)	intervention
suivi clinique (m)	clinical follow-up
réaction (f) du patient	patient's reaction
signer	to sign
IA	RN

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

FAIRE UN PANSEMENT (M)	TO DRESS A WOUND
pince (f)	clasp/tweezer
compresse (f)	compress
gaze (f)	gauze
ciseau (m)	scissors
eau(f) stérile	sterile water
désinfecter	to disinfect
nettoyer	to clean
endroit (m)/site (m)	location
plaie (m)	wound
plaie de lit/escarre (f)	bed sore
incision (f)	incision
cicatrice (f)	scar
points (m) de suture (f)	stitches
sutures (f)	sutures
la peau est	the skin is
⇒rouge	red
⇒enflée	swollen
⇒chaude	hot/burning
pus (m)	pus
écoulement (m)	discharge
infection (f)	infection
signe (m) d'infection	sign of infection
infecté(e)	infected
ruban (m)	tape
attacher	to fasten
collant	adhesive

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

FAIRE UNE PRISE DE SANG	THE BLOOD TEST
faire une prise de sang	to do a blood test
prélèvement (m) (sanguin)	blood test
échantillon (m)	sample
tube (m)	tube
aiguille (f)	needle
artère (f)	artery
garrot (m)	tourniquet
piquer	to prick/poke
serrer	to tighten
veine (f)	vein
avant-bras (m)	forearm
gaze (f)	gauze
pansement (m)	dressing
trousse(f) à pansement	dressing kit
ruban (m) adhésif	adhesive tape

FAIRE UNE INJECTION(F) INTRAMUSCULAIRE	TO PERFORM AN INTRAMUSCULAR INJECTION
fesse (f)	buttock
muscle (m)	muscle
épaule (f)	shoulder
haut (m) du bras(m)	upper arm
le muscle deltoïde	deltoid muscle
désinfecter	to disinfect
pincer	to pinch
piquer	to poke

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.

POSER UNE LIGNE INTRAVEINEUSE (F)	TO INSTALL AN IV line
cathéter (m)	catheter
veine (f)	vein
artère (f)	artery
intraveineux(euse)	IV
ligne(f) intraveineuse/perfusion IV (f)	IV line
brancher	to connect
ligne (f) centrale	central (blood) line
goutte (f) de sang (m)	blood drop
tirer	to pull

POSER UNE SONDE (F)	TO CATHERIZE
sonde (f)/cathéter (m)	probe/catheter
introduire/insérer	to insert a probe/to implant a catheter
sonde urinaire	urinary catheter
l'urètre (m.)	urethra
ballonnet (m.)	balloon
vessie (f.)	bladder
sonde gastrique	gastric catheter
sonde naso-gastrique	nasogastric catheter
endoscopie (f)	endoscopy

LE CONGÉ (M)	TO DISCHARGE
donner son congé au patient	to discharge a patient
préparer la feuille de congé	to prepare the discharge summary
faire le suivi (m)	to follow-up
CLSC (m)	
communauté (f)	community
soins (m) ambulatoires	ambulatory care/outpatient care

©Patricia Pattyn, IPP. Guide de préparation à l'examen de français destiné aux candidats aux ordres professionnels. Infirmières et médecins. Annexe H. Novembre 2017.